

AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL

漫画 SERIE ROJA/25

Nº 178-275 PTAS.



¡CON EPISODIOS
INÉDITOS EN TV!



PLANETA-DEAGOSTINI COMICS

EL MUNDO DE AKIRA TORIYAMA

Es frecuente, en Japón, que las grandes compañías dedicadas a la industria de la animación celebren a lo largo del año una serie de certámenes o salones destinados a servirles de plataforma para grandes lanzamientos. Entre éstos, al menos en lo que a nivel de aceptación popular se refiere, el más importante es el **Toei Anime Fair (festival de animación Toei)**, foro desde el cual la productora **Toei Animation** presenta al público sus últimas novedades.

En los últimos años la estrella indiscutible del festival ha sido, como no, **Akira Toriyama** y su momento de máxima expectación, orquestado con meses de antelación mediante una gran campaña publicitaria, es el estreno de la última película basada en su obra.

Tanto es así que el festival se ha hecho pequeño para este autor con tan gran tirón popular; en la última edición de este acontecimiento los aficionados tuvieron la ocasión de asistir al estreno, no de una, sino de dos películas relacionadas con los mundos de **Toriyama**: la duodécima de **Dragon Ball** y la séptima de **Dr. Slump-Aralechan**. Y ni aún así fue suficiente; cualquiera diría que el hombre necesitara un salón para él sólo...

Dicho y hecho. Se llama la **Akira Toriyama Exhibition** y se trata de una muestra itinerante que desde finales de 1993 y hasta agosto de 1995 recorrerá seis de las ciudades más importantes del país. Tras haber pasado por el **Shimin Museum de Kawasaki**, sus próximos destinos son Iwaki, Takamatsu, Asashikawa, Kobe y Kumamoto.

La exposición consta de diferentes apartados o **rincones**. Uno de ellos está dedicado inevitablemente a la exposición de originales y bocetos del autor; otro esta dedicado a las maquetas, por las que **Toriyama** siente gran pasión y le gusta crear con diseños fantásticos. Hay un extenso apartado de **merchandising** con todo tipo de objetos: desde videojuegos y películas en vídeo hasta camisetas, pegatinas, llaveros, colecciones de cromos, juguetes e incluso peluches con los protagonistas de **Dragon Ball**. Pero el más espectacular es, claro está, el apartado de la animación para el cual, con la ayuda de los últimos adelantos informáticos, se ha creado una proyección especial de **Dragon Ball** que combina animación e imagen real con unos resultados muy espectaculares.

Para finalizar, tenemos el apartado dedicado al extranjero. Ahora, junto a las ya habituales ediciones orientales (chinas, coreanas, taiwanesas, etc...) de las aventuras de **Son Goku** y Cía. podemos encontrar dos muy especiales; las ediciones en castellano y catalán editadas por **Planeta-DeAgostini**, tanto en su **Serie Blanca** como en la **Roja**. También figura la francesa realizada por **Glenat**, que recientemente ha seguido los pasos de **Planeta**, a pesar de que la **dragonmanía** empezara mucho antes en aquel país.

Y es que **Toriyama** se sale. Se sale de la **Toei Animation Fair** y se sale del Japón... verdaderamente, éste mundo va camino de ser pronto el mundo de **Akira Toriyama**.

■ Ramón Peña

1993年12月4日から
川崎市市民ミュージアム
鳥山明の世界の展示会
開催中!!

オリジナル映像コーナー
ドラゴンボール商品コーナー
シオラマ展示コーナー
鳥山明の世界の展示会
開催中!!

鳥山明の世界
展開始!!
AKIRA TORIYAMA EXHIBITION

AKIRA TORIYAMA

DRAGONBALL

Resumen:

Son Goku sorprende a Célula, no tan solo por su extraordinaria fuerza, sino porque su técnica es impecable... pero, inesperadamente, se rinde para dejar vía libre a otro luchador.

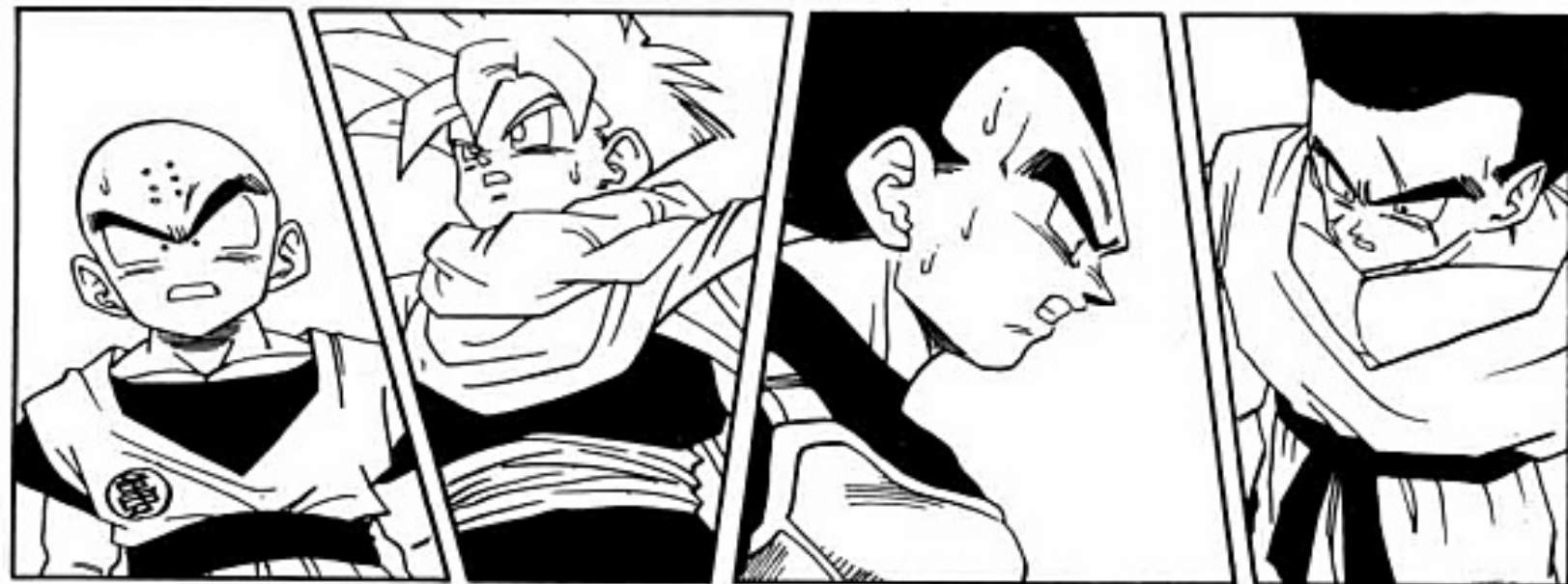
DRAGON BALL nº 178. Serie Roja-25. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S. A. Aribau 185. 08021-Barcelona. ISSN: 1133-004X. Es una realización de Comics Forum. Director Editorial: Antonio Martín. Copyright © 1984 by Bird Studio. All Rights Reserved. Copyright © 1993 Editorial Planeta-DeAgostini, S. A. sobre esta edición. First published in Japan in 1984 by Shueisha Inc., Tokyo. Spanish translation rights arranged with Shueisha Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc. Tokyo. Imprime Novoprint, S.A. c/ Técnica, S/Nº, Carretera Nac. 2 km 593, San Andrés de la Barca. Depósito Legal: B-15568-92. Distribuye Midesa. Carretera de Irún, km. 13,350 (Variante de Fuencarral). 28049-Madrid. Tel (91) 662 10 00 (V-1994). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla, incluye gastos de transporte. Printed in Spain/ Impreso en España.

Traducción del idioma japonés: Eugenia Bigas y Shiuya Tomimoto
Rotulación: Ximena Bolbarán. Diagramación Artística: Pere Olivé. Edición: JuanJo Sarto.
Realización Técnica Edición Española: Mari Carmen Vila.









¡AHORA
TE TOCA
A TÍ.

¡¡GOKU!!







PICCOLO,
GOKU TIENE
UNA FUERZA
INCREÍBLE,
MUY SUPERIOR
A LO QUE
NOSOTROS
NOS
PENSAMOS.

¿RECUERDAS?
EL DESDE QUE
ERA MUY
PEQUEÑO LUCHABA
SIEMPRE CON
NOSOTROS... CUANDO
YO ERA PEQUEÑO,
NO ERA TAN
FUERTE COMO
EL.

PE... PERO
POR MUCHO
QUE SE
HAYA
CONVERTIDO
EN UN
SUPER-
SAYAJIN...

ASÍ,
DE
REPENTE
...

EN EL CUARTO
DEL TIEMPO Y
EL ESPÍRITU SU
FUERZA, QUE
HASTA ENTONCES
ESTABA DORMIDA
Y COMPRIMIDA
EN LO MÁS PRO-
FUNDO DE SU
SER, EMPEZÓ A
DESPERTARSE.

¿QUIE-
RES
QUE
SE LO
PRE-
GUNTE
A EL
MISMO?

¿QUE DICES,
GOKU? ¿EN
LA LUCHA DE
ANTES ENTRE
CÉLULA Y YO, HAS
PENSADO EN
ALGÚN MOMENTO
QUE TÚ NO
PODRÍAS
SEGUIRME?

NO
LO
HE
PENSADO
...

... PORQUE
NINGUNO
DE
LOS
DOS
LUCHABAS
A
FONDO,
¿VERDAD?
...

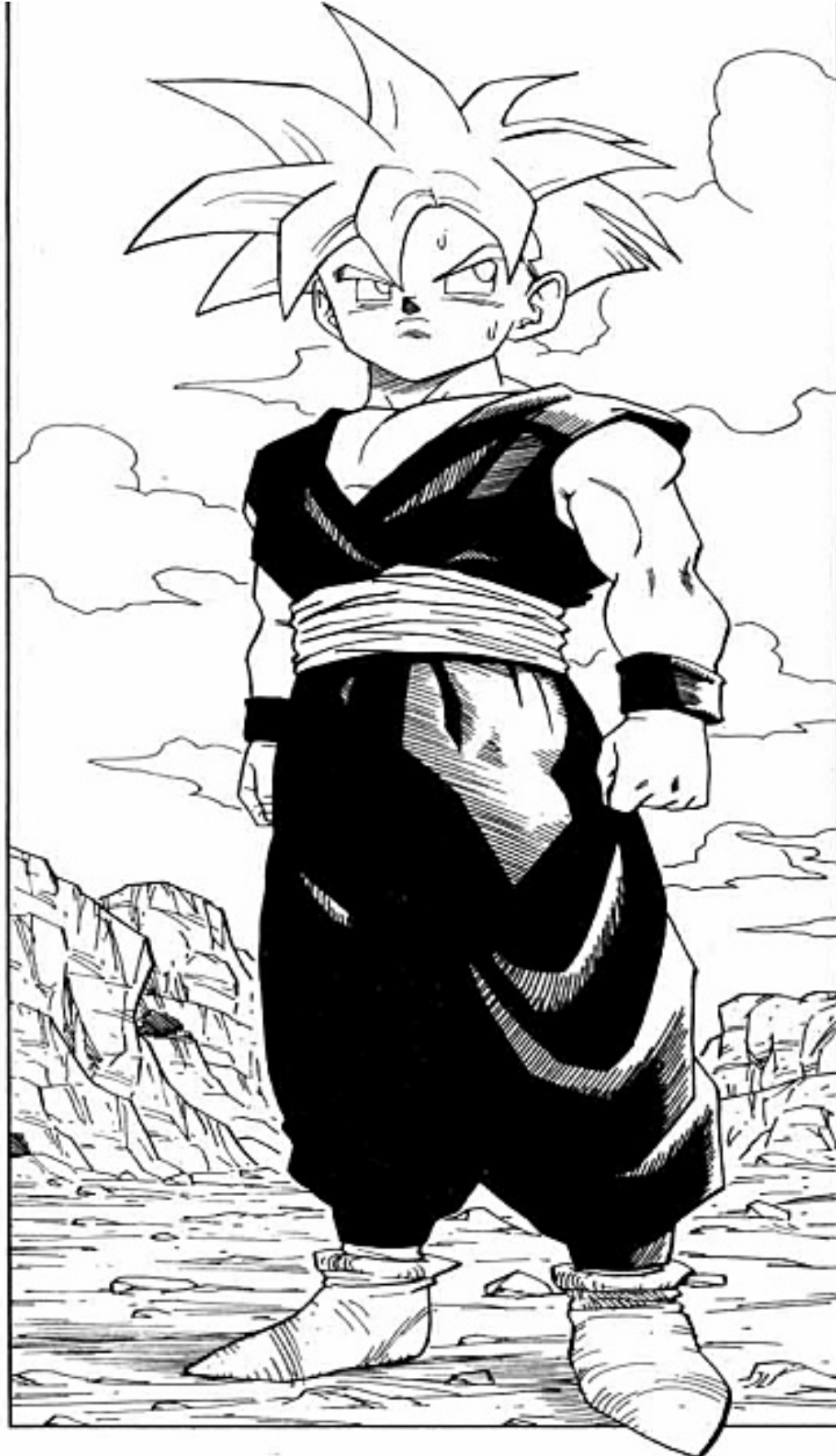
CÉLULA
NO LO SE,
PERO
YO SÍ
QUE
LUCHABA
A
FONDO.

O SEA QUE
A TÍ TE DIO
LA IMPRESIÓN
DE QUE YO NO
LUCHABA
CON TOTA MI
FUERZA,
¿VERDAD?











VOY A
ACEPTARLA
SIN
CUMPLIDOS,
PERO PRONTO
TENDRÁS
QUE
ARREPENTIRTE
DE
ELLO.



...NAM



GUP



!! YA VERÁS
AHORA
LO QUE
PASÓ... !!



GOKU... LO
MIRAS POR DON
DE LO MIRAS,
LO QUE ACABAS
DE HACER ES
UNA
IMPRUDENCIA.









¡ESE
ES
GOKU...
?!

¡...ESE
GOKU
TAN
DÉBIL...
!



E... ESE
CRÍO... ¿DE
DÓNDE HA
SACADO
ESTA
FUERZA TAN
INMENSA...?
¡¡NO... NO
PUEDE
SER...!!



LO
QUE
DIGO
SON
GOKU...

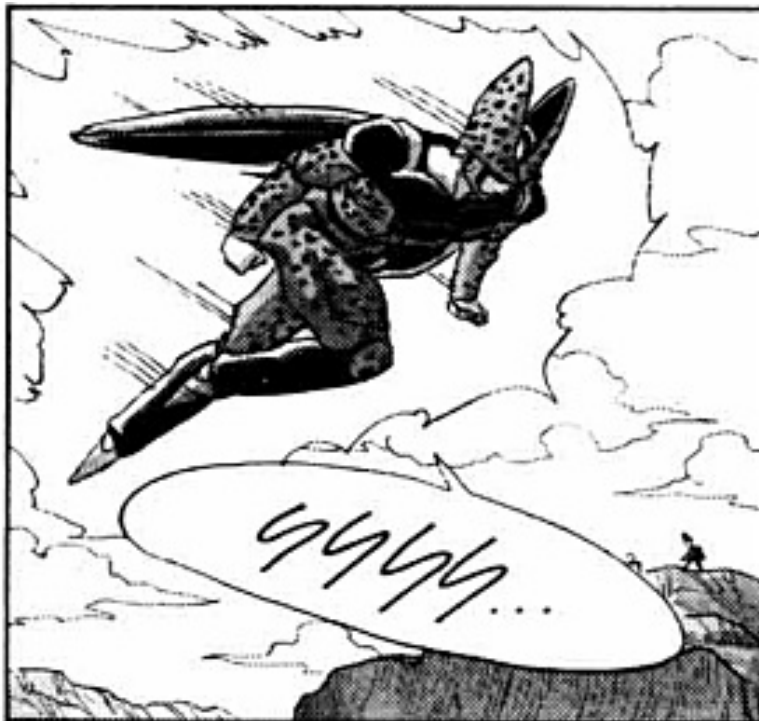
PARECE
QUE
NO
ERA
SOLO
PARA
PAPA-
RRONE-
RÍA...

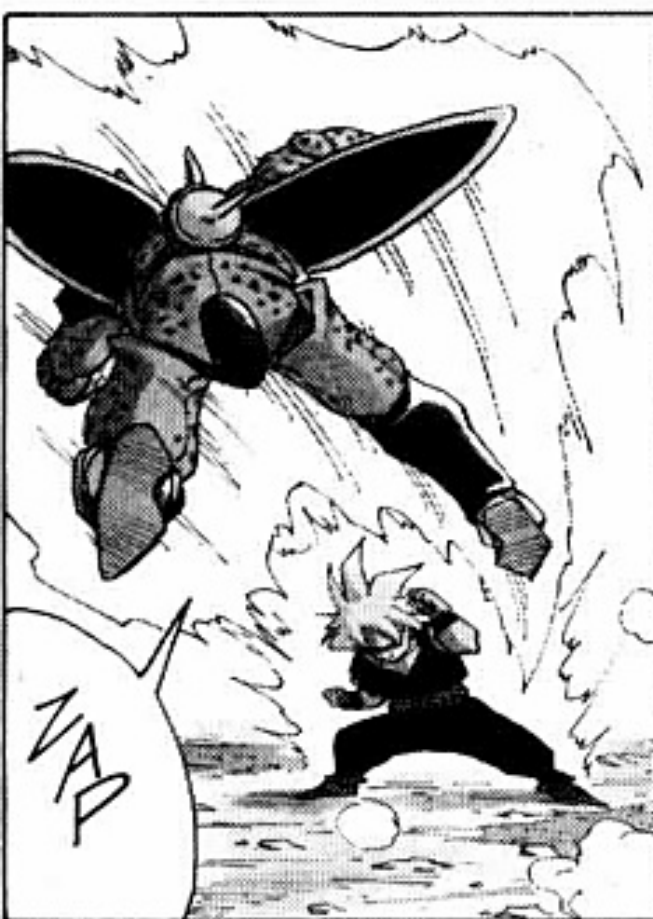
SIN
EMBARGO,
LO DE
QUE
ME VA
A VENCER
FUE
REALMENTE
IR
DEMASIADO
LEJOS
...



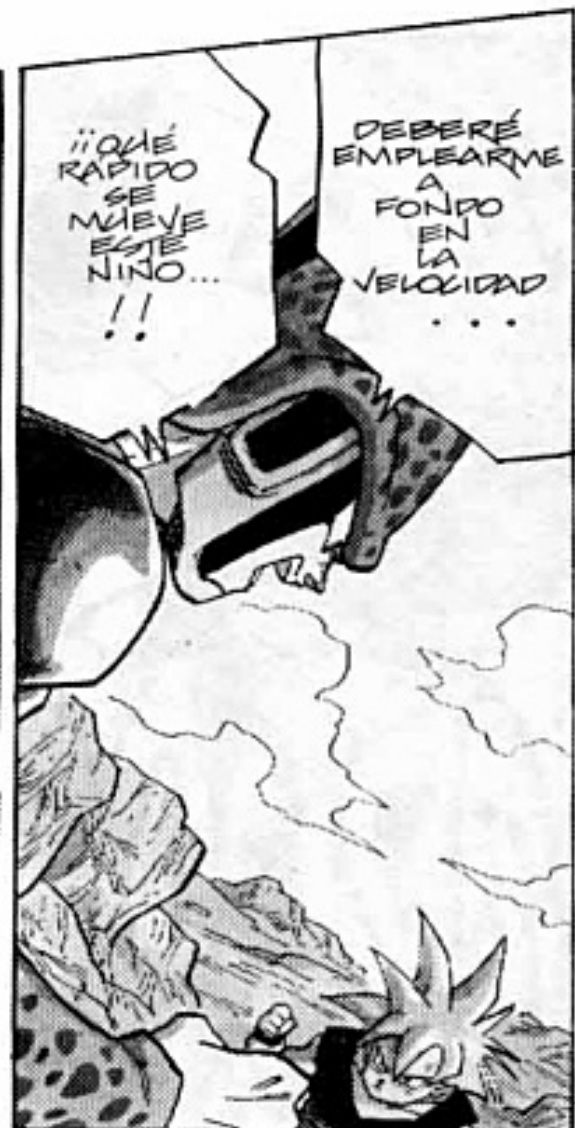
¡¡VOY
A
MATARLE
ENSEGUI-
DA
!!

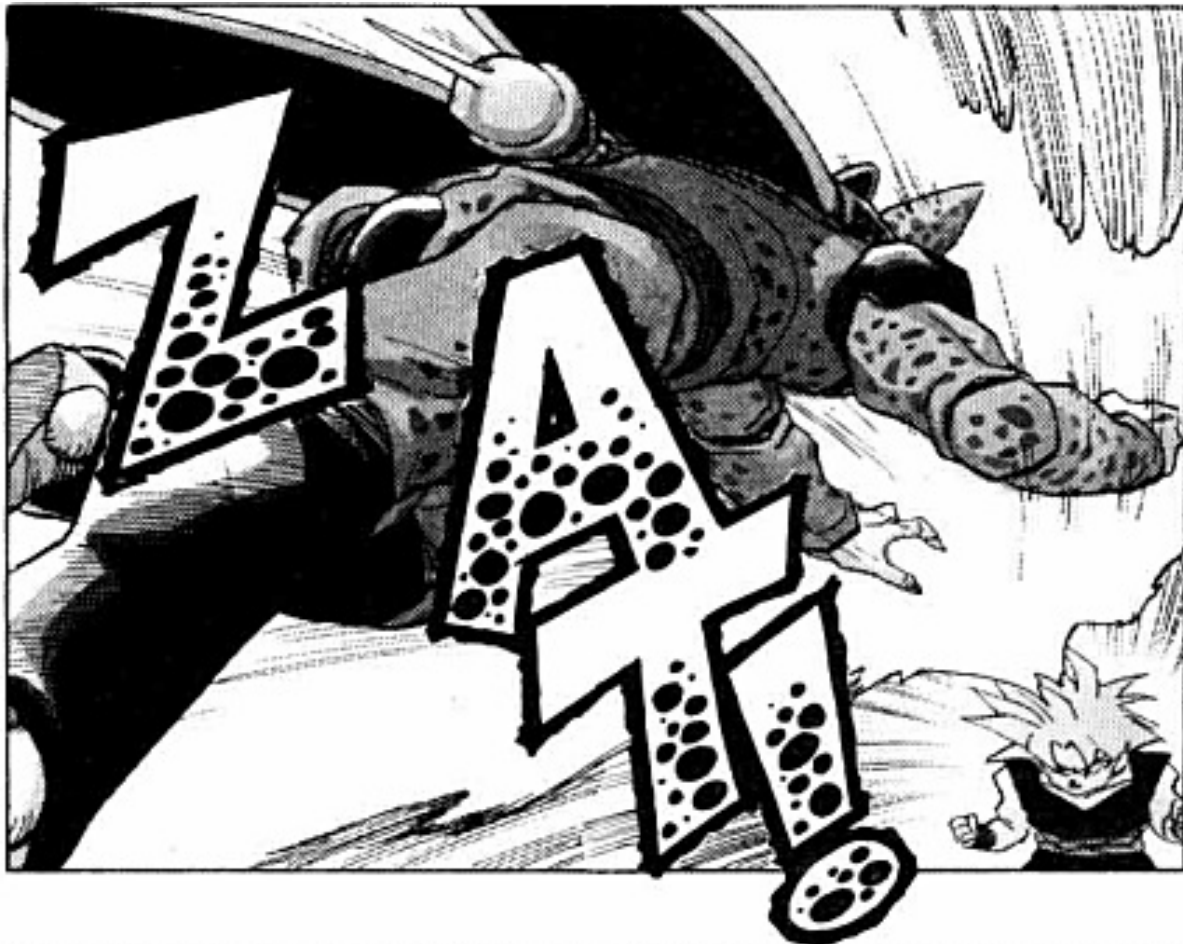
¡¡TE ARREPENTIRÁS,
SON GOKU!!
¡¡POR CULPA
DE UN ERROR
TAYO, TU HIJO
MORIRÁ
!!









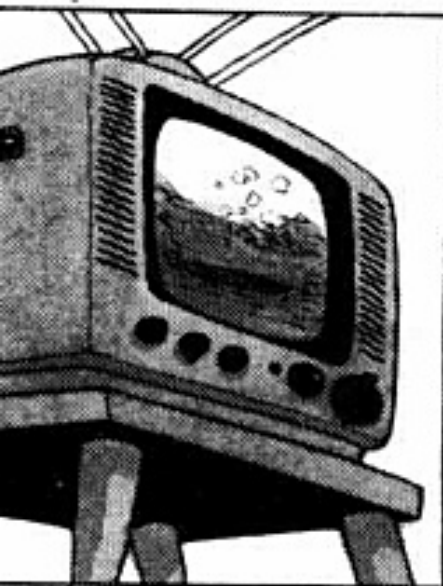
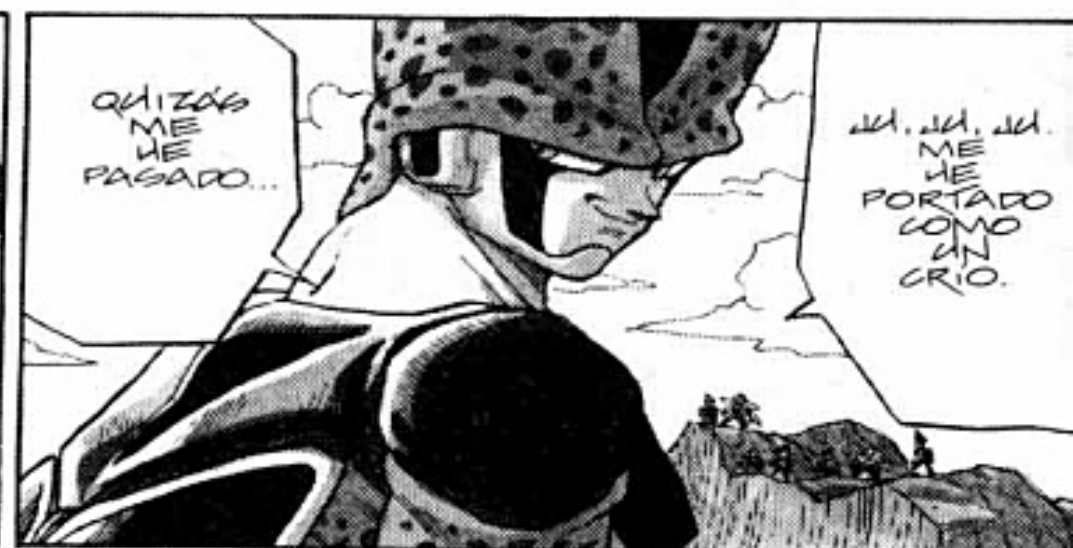
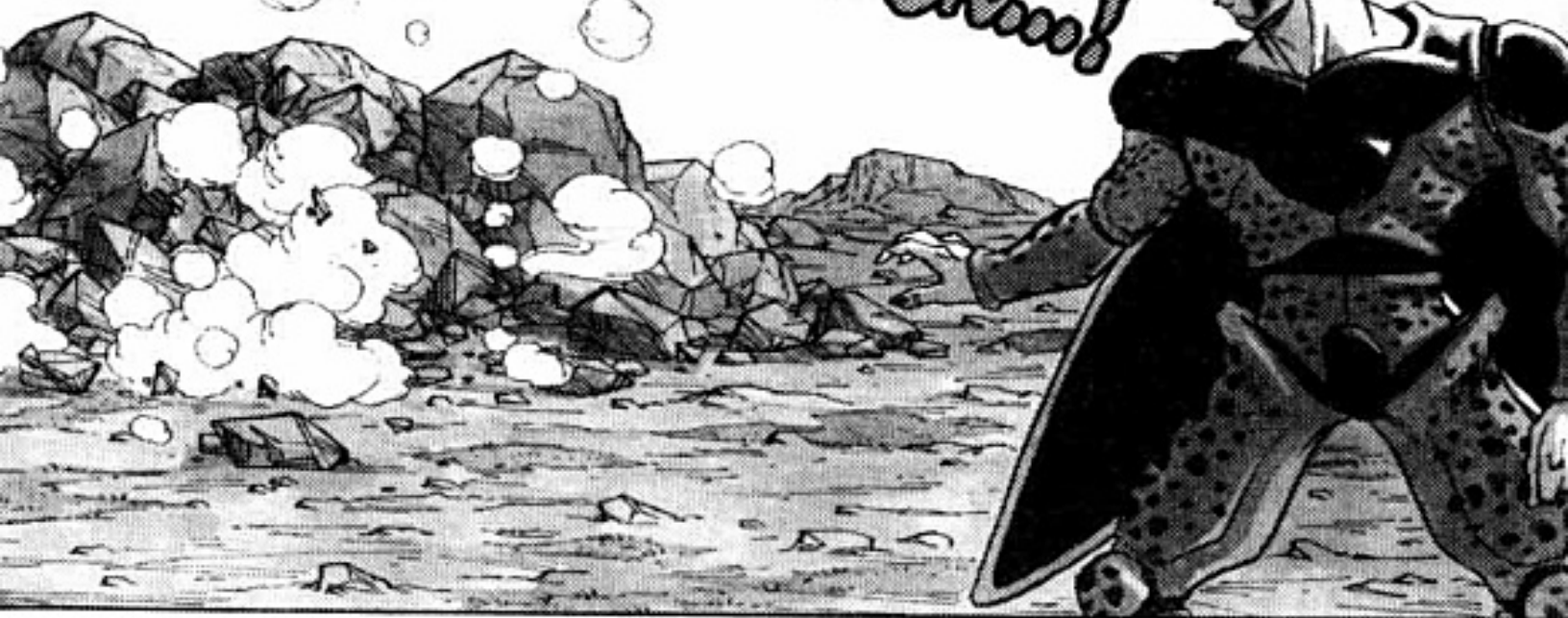








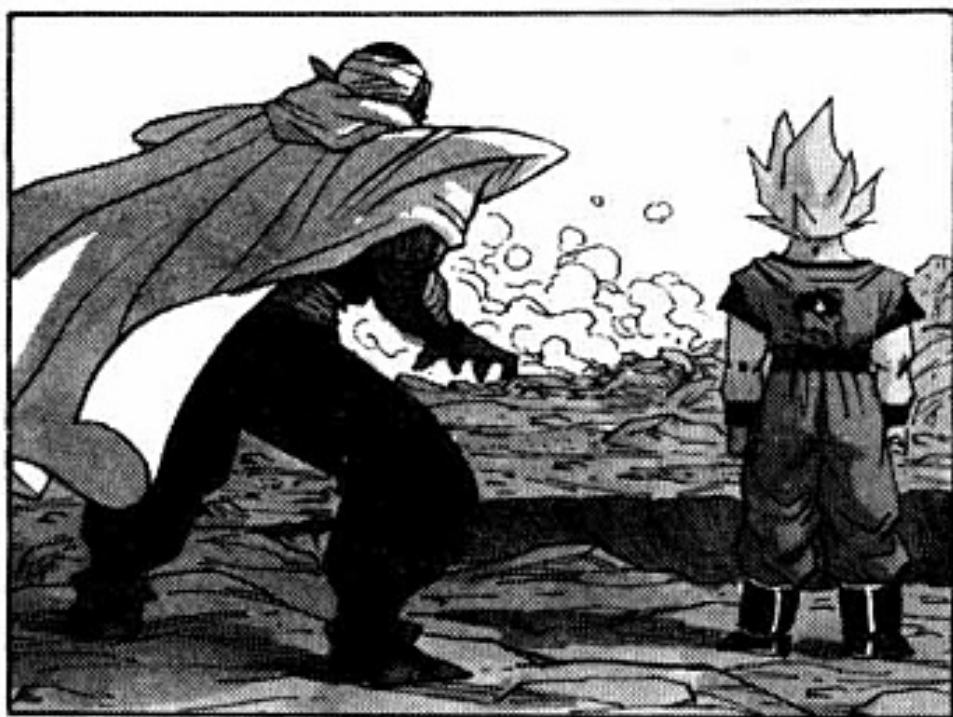
CRO-CRO-CRODDCK...!





¡UN HECHO
INCREÍBLE...!
UN MUCHACHO
HA COMETIDO
LA IMPRUDENCIA
DE
ENFRENTARSE
A
CÉLULA...

Y
HA
PERDIDO
SU
TODAVÍA
JOVEN
VIDA
...



...GOKU...
HA
SIDO
POR
TU
CULPA...

TUS
PREVISIONES
FUERON
DEMASIADO
OPTIMISTAS
...

TODOS
NOSOTROS
TE
ADVERTI-
MOS...



¡¡HAS
SIDO
TÚ EL
QUE HA
MATA-
DO A
GOKU
!!



NO TE
PONGAS
NERVIOSO,
PICCOLO.

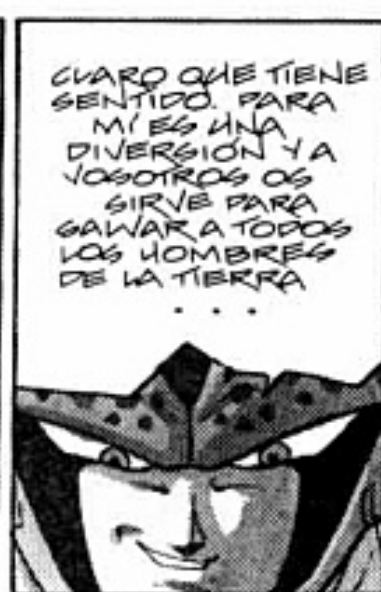
¿NO VES
QUE LA
ENERGÍA
DE
GOKU
NO HA
DISMINUIDO
EN ABSO-
LUTO?



AH...

¡¡ES
VERDAD...
!!







YO... YO,
EN REALIDAD,
NO QUIERO
LUCHAR...
NO
QUIERO
MATAR,
....

...NI
SIQUIERA
A
ALGUIEN
TAN
MALO
COMO
TÚ
....



...YO NO SOY
COMO MI
PADRE.
A MÍ NO
ME
GUSTA
LUCHAR.



¿QUE ESTARA
DIENDOLE
GOKU?...
HABIA
DEMASIADO
BAJO
Y NO
PUEDO
OÍRLO...



...COMPRENDO
QUE
A TI
NO
TE
GUSTA
LUCHAR...

...PERO
LO
QUE
NO
ENTIENDO
ES
PORQUE
NO
QUIERES
MATARME.

AUNQUE PASARAN
100 AÑOS, TÚ NO PODRÍAS
CONSEGUIRLO... ¿QUE,
NO ME CREES? ¿NO
ESTOY DICRIENDO LA
VERDAD?

A... AHORA
ESTOY
EMPEZANDO
A
COMPRENDER
...

... PORQUE
MI
PADRE
DIJO
QUE
SOY EL
ÚNICO
QUE
PUEDE
VENCER A
CELUA.

... HACE YA MUCHO
TIEMPO, QUE, CUANDO
ME ENFADO DE
VERDAD, NO PUEDO
CONTROLAR MI IRA
Y EMPIEZO A LUCHAR
CON TODA MI
FUERZA.

...

¿AH,
SÍ...?

... POR
ESO...
QUIZÁS
MI
PADRE,
SABIENDO-
LO...

AHORA
HAS
METIDO
LA
PATA.

¡¿EH?!

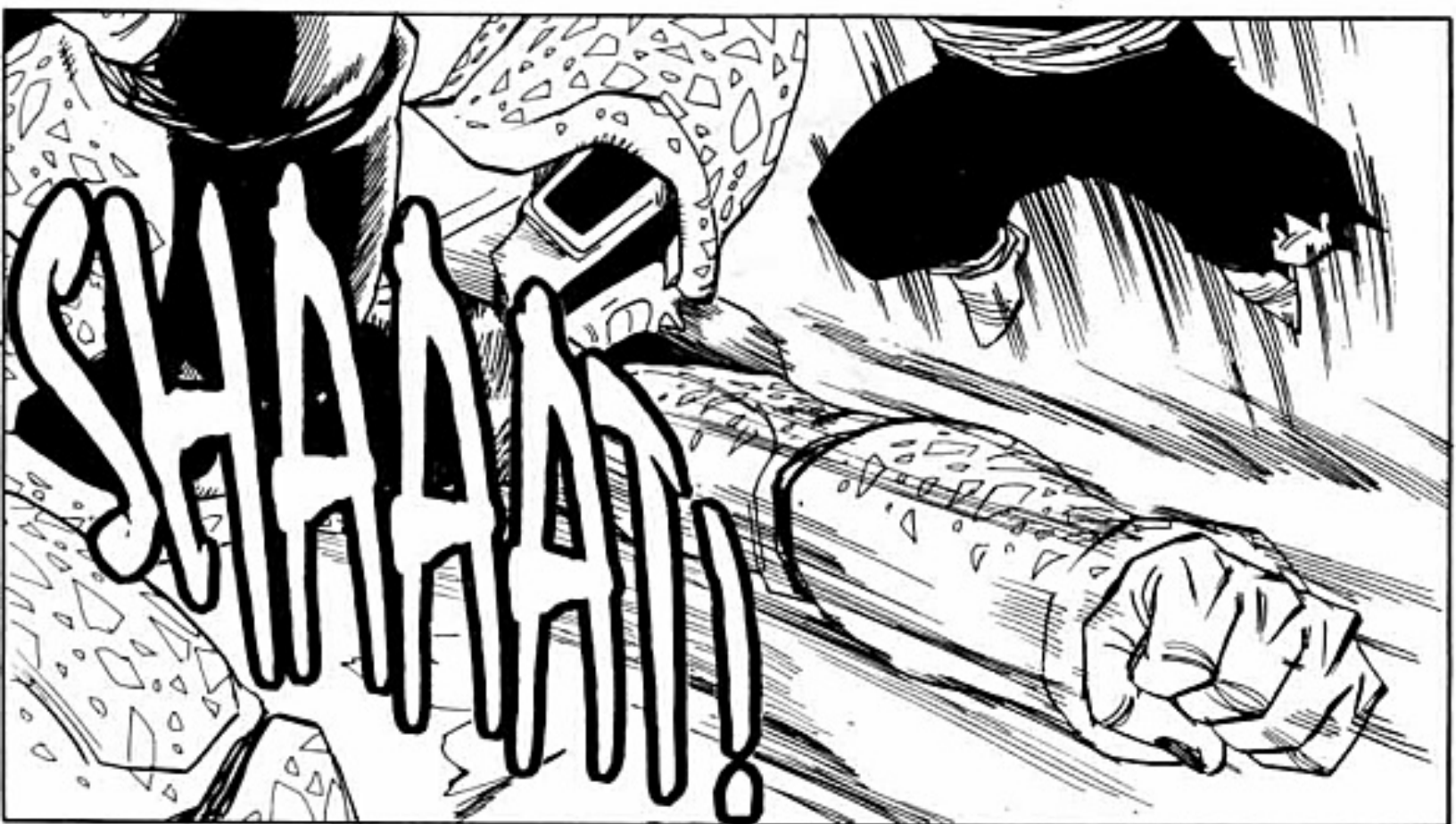
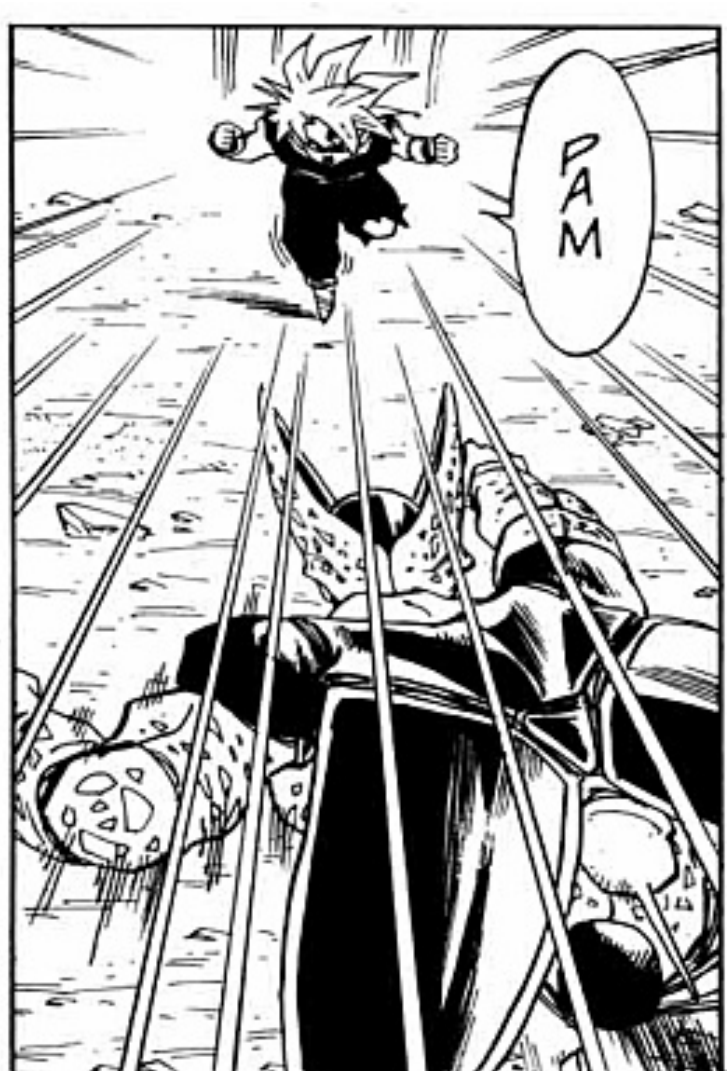
¿SUPONÍAS QUE
AL OÍR ESTO ME
ASUSTARÍAS
QUIZÁS?!

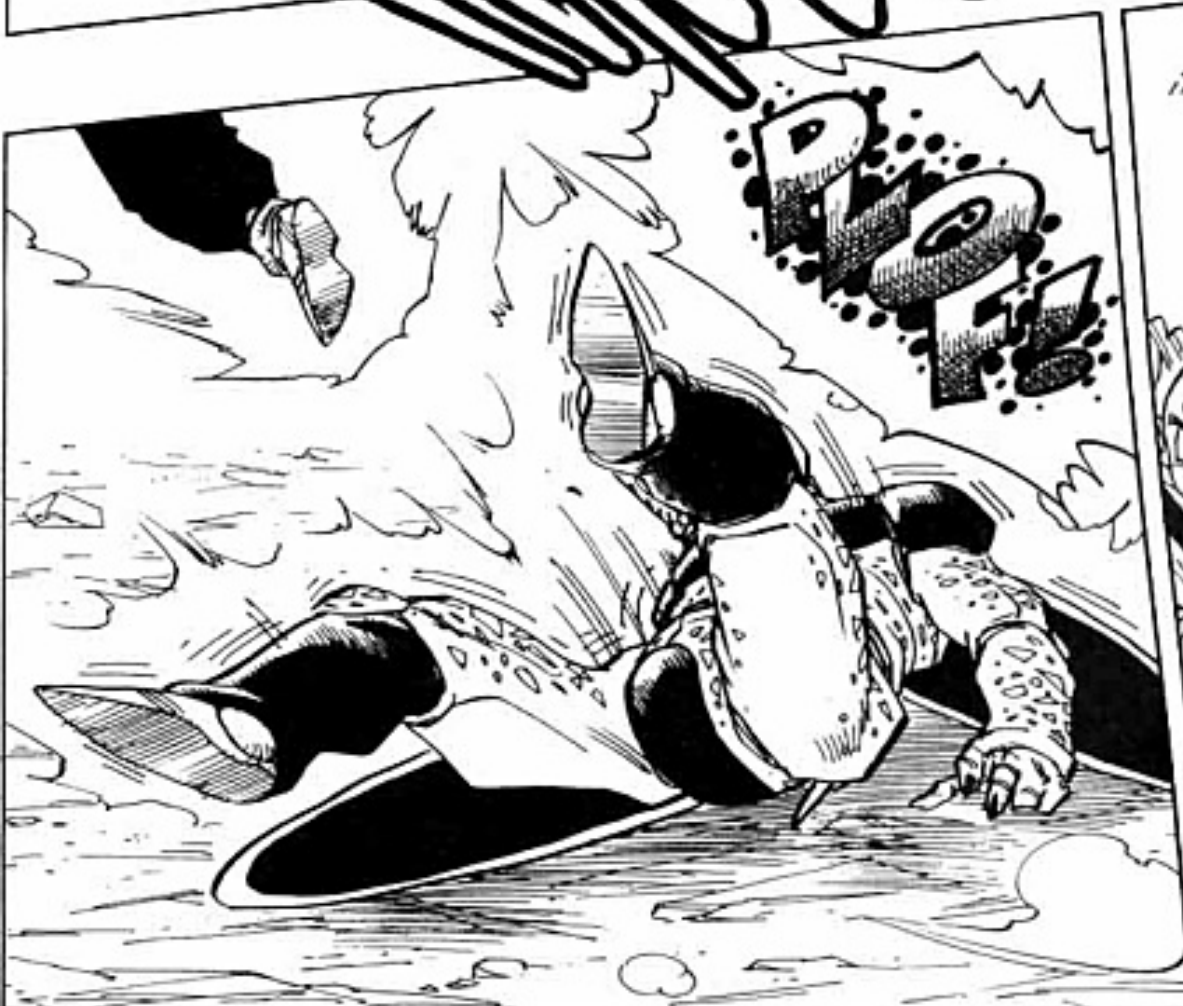
ERES
REALMENTE UN
NIÑO...

¡¡PRECISAMENTE
POR ESO, ME
HAN ENTRADO
UNAS GANAS
IRRESISTIBLES
DE HACERTE
ENFADAR
!!

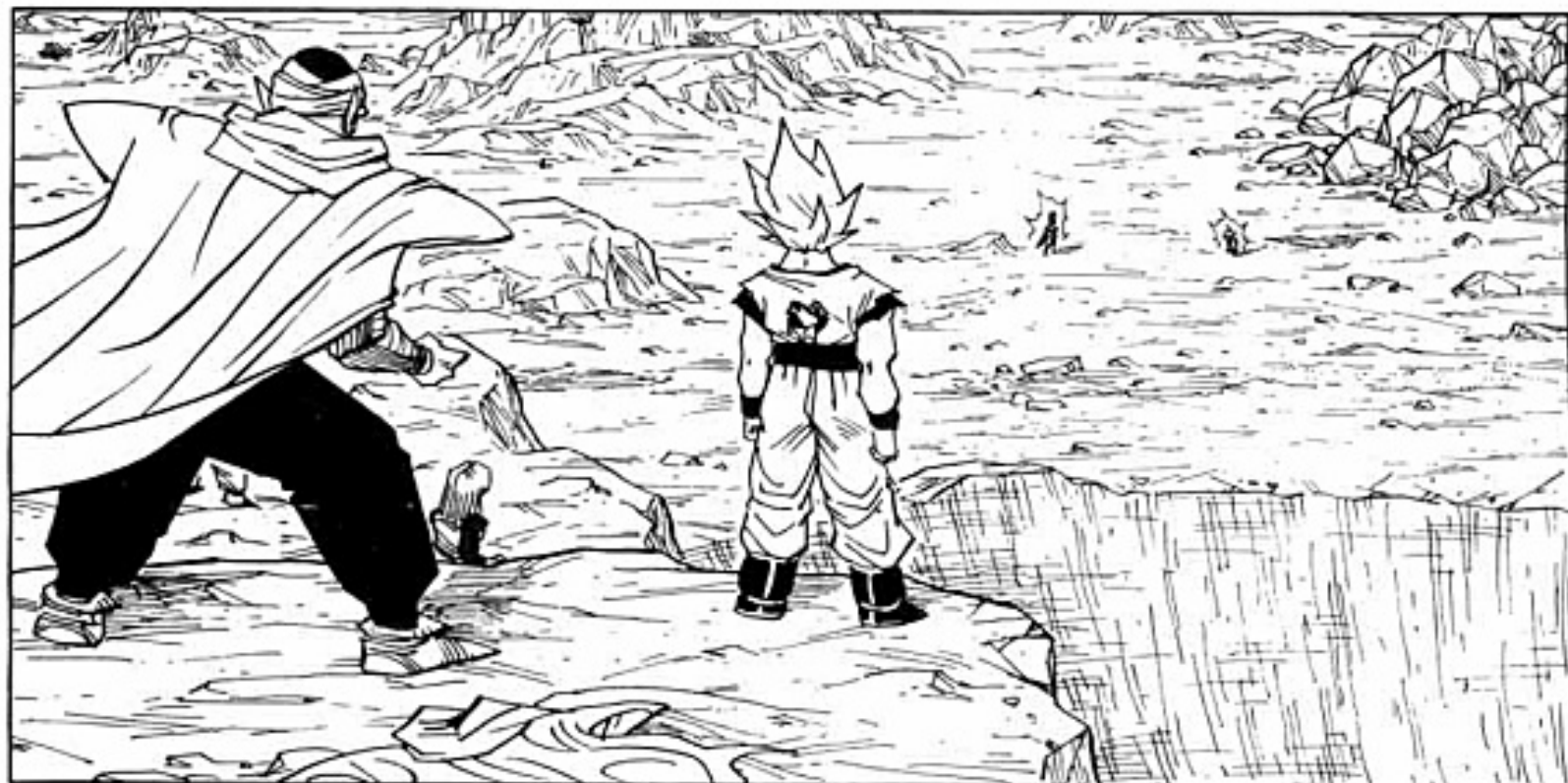








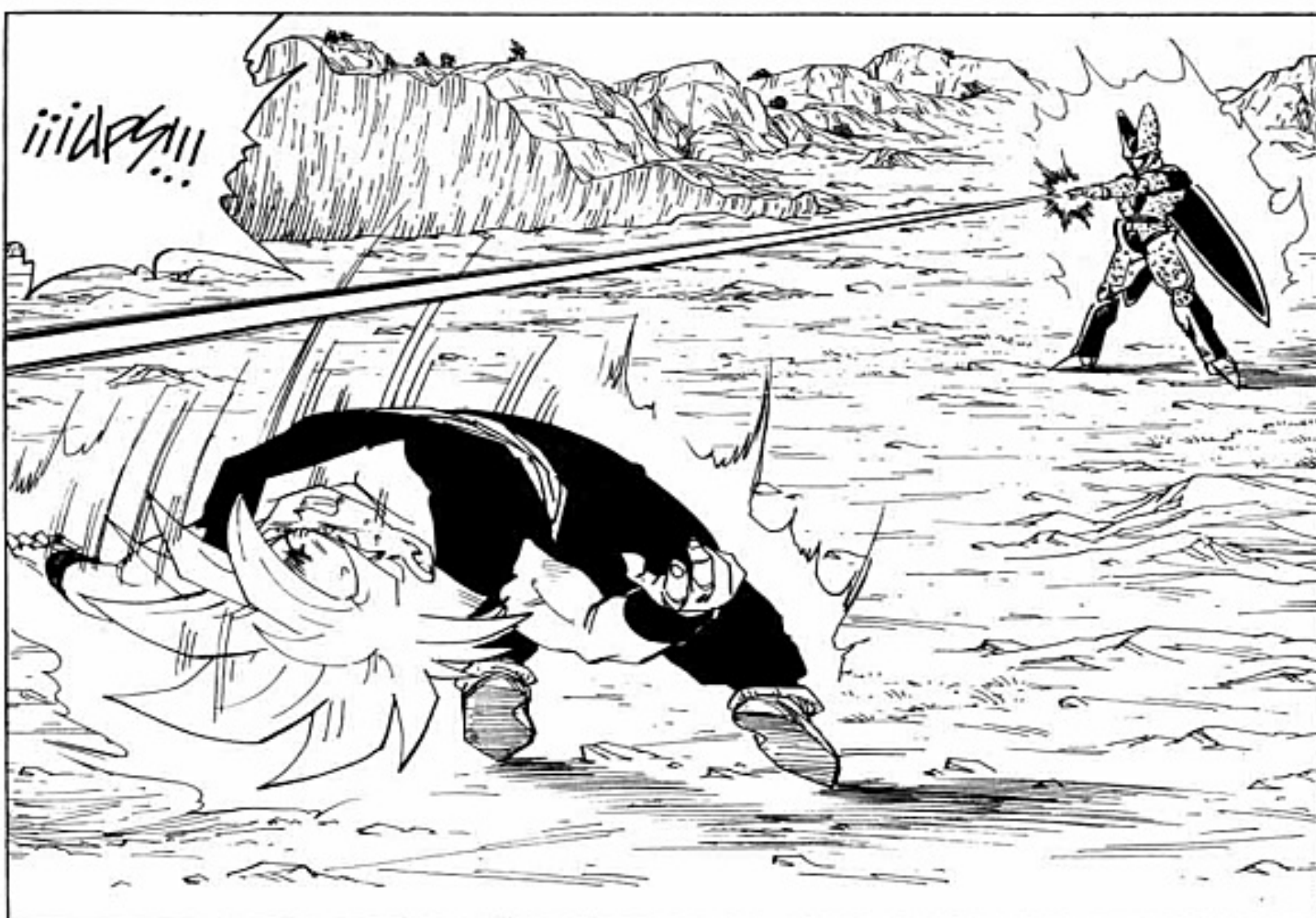


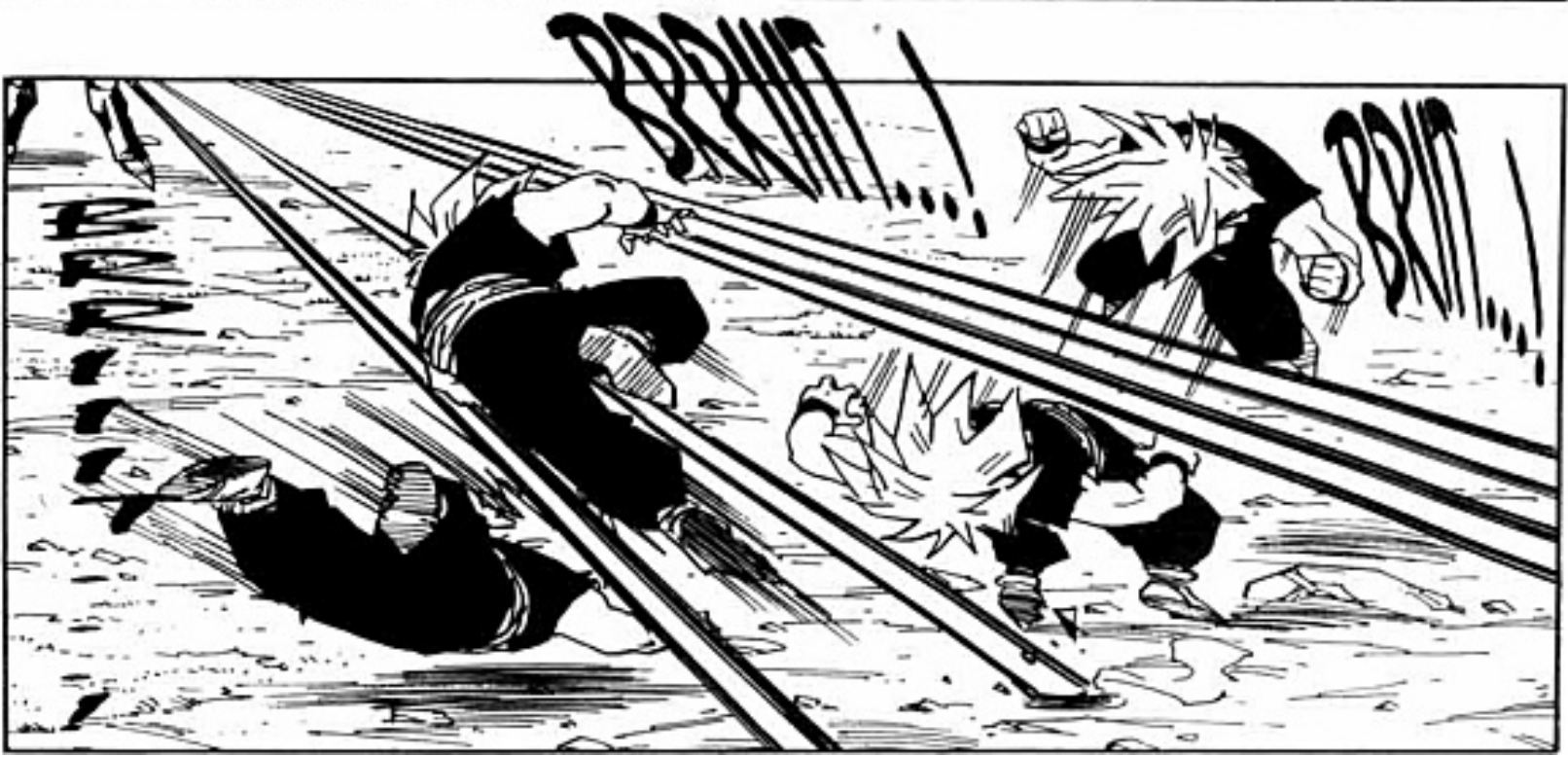
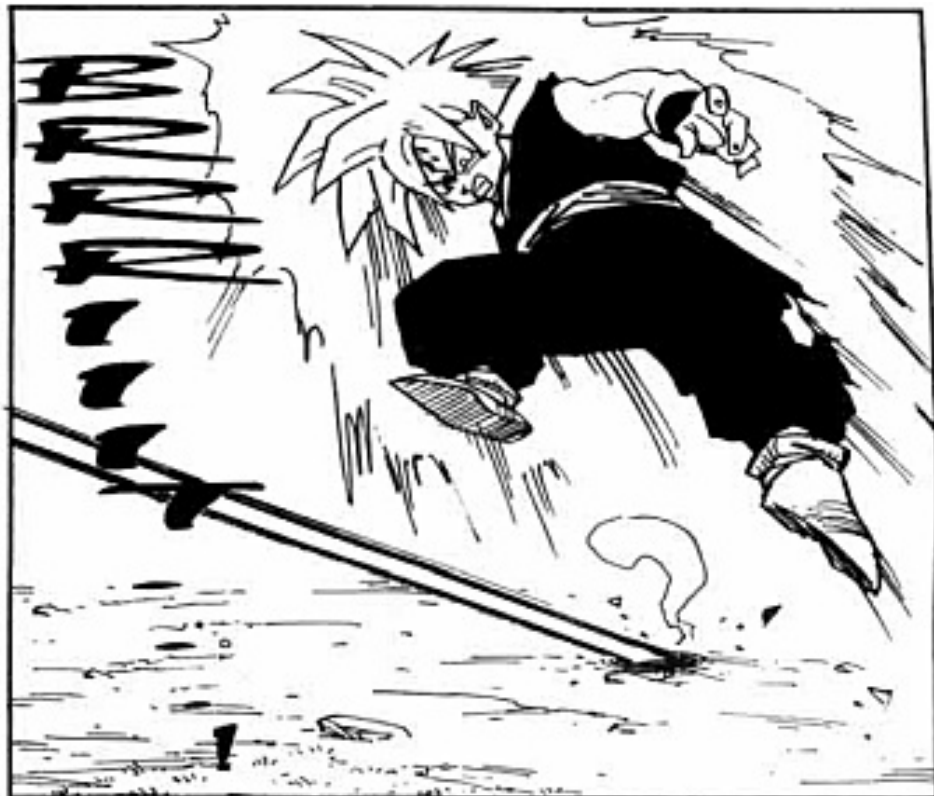


ESO ES...
¡CONTINÚA
ASÍ, CÉLULA!
¡¡HAZ
ENFADAR A
GOHAN...!!

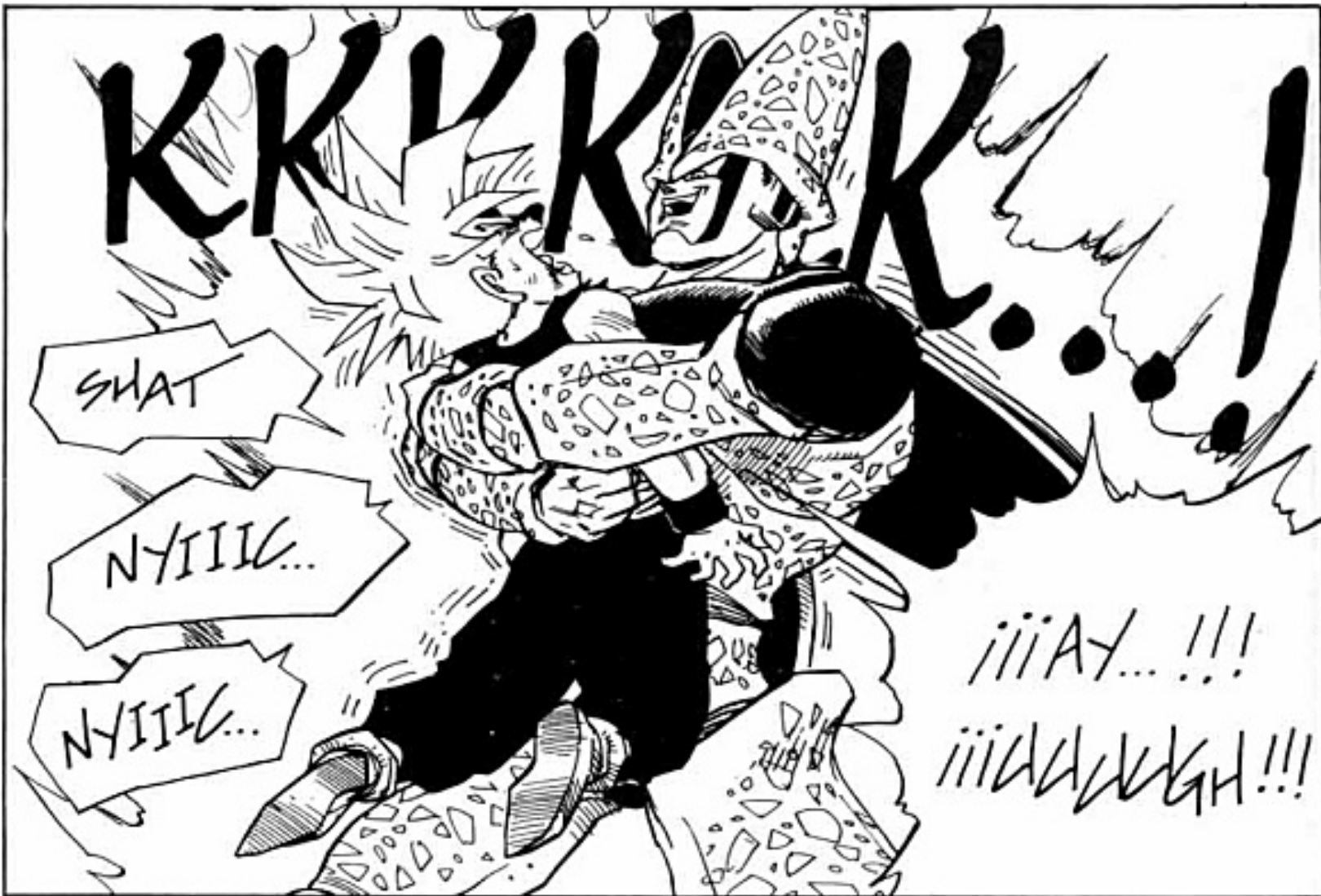
ASÍ VIVIRÁS
POR
PRIMERA VEZ
LA
EXPERIENCIA
DEL
VERDADERO
TERROR...













¡¡YA
NO
PUEDES
AGUAN-
TAR
MÁS
!!

¡¡GOKU!!
¡¡DIGAS
TU
LO
QUE
DIGAS,
YO
VOY
A
SOLORRER
A
GOKU!!



¡¡ESPERA, PÍCULO!!
¡¡YA SABES QUE ES
UN ENEMIGO AL QUE
TÚ NO PUEDES VEN-
GER!!

¡¡UN POCO
MÁS!!
¡¡ESPERA
SOLO UN POCO
MÁS!!



¡¿DICES
QUE
ME
ESPERE...?!
¡¿QUE
SIGNIFICA
ESTO
?!

¡¿QUIERES
QUE
ME
ESPERE
HASTA
QUE
ME
HAYA
MATADO?!



¡...ESPERA
QUE
GOKU
SE
ENFADA...!

...CUANDO LO HAGA,
SACARÁ QUIZAS EL
VERDADERO PODER
Y DE REPENTE
NOS MOSTRará LA
FUERZA TAN
TÉRIBLE QUE
TIENE.



¡¿EH?!



... PARA
VENCER
A
CELULA
...

SÓLO HAY
UNA FORMA
EN LO ÚNICO
QUE
PODEMOS
CONFIAR
ES EN... ¡LA
FUERZA DE
GOKU!...



DEBE PENSAR
QUE PARA TI
TIENE MÁS
IMPORTANCIA
QUE LA
LUCHA SEA
JUSTA Y
JUSTA,
QUE SU
VIDA...

!! NO LO
OLVIDES... !!
!! AUNQUE
SEA EL
NÚMERO UNO
EN FUERZA,
ES TODAVÍA
UN NIÑO !!

! NO ME
IMPORTA
QUE ME
MATE
YO VOY
A IR.



KRILIN.
!! DAME
UNA
HABI-
CUELA
MÁGICA
!!

AH.
!! VAYE !!



PATA M...





VUELVE CON NOSOTROS DENTRO DE UN MES

ANIME NEWS

El mismo perro con distinto collar

A estas alturas, ya son muy pocas las clásicas de la literatura infantil mundial que todavía no han sido llevados por los japoneses a la animación. Incluso puede darse el caso de que una misma obra literaria haya conocido más de una adaptación: esto es lo que exactamente ha sucedido con *Flanders no Inu* (El perro de Flandes), cuya primera versión fue producida en 1975 por **Nippon Animation**, contando con nuestro viejo conocido **Hayao Miyazaki** como animador y difundida en nuestro país por TVE y Tele 5.

Más recientemente, ha aparecido una nueva versión del mismo relato, esta vez producida por **Tokio Movie Shinsha** y con un diseño de personajes y una animación bastante más elaborados. Quién sabe si se atreverán también a realizar algún día una nueva versión de *Heidi*...



Otro cuento de perros

Que también está basado en una obra clásica de la literatura, pero esta vez japonesa. *Hakkenden* cuenta la historia de una princesa cuya familia está en lucha contra un clan rival. Este último asesina a la familia de la protagonista y prende fuego a su castillo. Tras el saqueo, el alma del perro de la princesa, que había fallecido defendiendo el castillo, se divide en ocho partes, reencarnándose todas ellas en otros tantos guerreros. Estos **ocho guerreros** simbolizan las ocho virtudes del perro —según la religión confuciana—, es decir: compasión, justicia, cortesía, saber, piedad, fe, lealtad y honradez. Todos ellos se unirán a la princesa para ayudarla a reinstaurar el honor de su familia.

Hakkenden, producida por el estudio **AIC**, tenía que constar de ocho OAVs —cada uno dedicado a un guerrero— de 30 minutos cada uno, si bien la colección, lanzada a partir de octubre de 1990, se detuvo con el sexto volumen. Tras este aplazamiento, *Hakkenden* ha reanudado hace poco su aparición, publicándose la primera de sus nuevas cintas el pasado noviembre; paralelamente, los episodios anteriores han sido reeditados en tres cintas (dos episodios en cada una).

Sailor Moon en la pantalla grande

La exitosa serie *Sailor Moon*, que ya podemos ver en nuestros televisores a través de Antena 3 (rebautizada como **Bunni**), además de haber cumplido ya dos años en antena en los televisores japoneses, ha conocido ya su primera película de largometraje. Esta primera incursión de las aventuras de **las cinco guerreras lunares** en la pantalla grande se estrenó en los cines del país el pasado 11 de diciembre, durando 60 minutos. Esta aventura inédita se proyecta junto con una selección de los mejores episodios de la serie televisiva.

Una compilación para Compiler

El popular manga creado por **Kia Asamiya** (*Silent Möbius*, *Gunhed*), ha sido llevado al anime en una colección de dos OAVs de 30 minutos cada uno, aparecidos respectivamente en enero y abril del presente año. Las hazañas de los hilarantes y destructoras extraterrestres **Compiler** y **Assembler** ya habían sido llevadas a la animación en una cinta en la que aparecieran en una serie de cinco videoclips, pero ésta es su primera aparición en una cinta de argumento. Este último describe cómo la pareja, junto con sus compañeros terrestres **Toshi** y **Nachi**, viajan a Osaka para continuar allí su labor devastadora, al estar un poco fatigados de sembrar el caos en Tokio. Mientras no se les ocurra venir a hacer de las suyas en nuestro país...

Última hora de la escena británica

Ya sabéis que **Manga Video**, además de sus lanzamientos en cinta, organizó el pasado diciembre en cines de Barcelona y de Madrid un **festival de animación japonesa**, prometiendo otro para este mayo. Precisamente, su casa madre británica está haciendo lo mismo en Londres y otras poblaciones de aquel país, ya que también allí viene organizando proyecciones de anime en esas ciudades antes de su edición en video, igualmente desde diciembre; los primeros estrenos han sido *Golgo 13: The Professional*, basado en el célebre yakuza creado por **Taduo Saito**, y *Rajin Z*, la última —por el momento, claro está— película de **Katsuhiro Otomo**.

¡VUELVE RANMA 1/2!

Copyright © 1994 Rumiko Takahashi/Shogakukan, Inc.



AVISO A TODOS LOS FANS DE RANMA:
¡POR FIN LA SEGUNDA PARTE
CON EPISODIOS INÉDITOS!

LA OBRA MAESTRA DE **RUMIKO TAKAHASHI**
CREADORA DE **LAMU** Y **EL MUNDO DE RUMIKO**

PLANETA-DeAGOSTINI COMICS

